

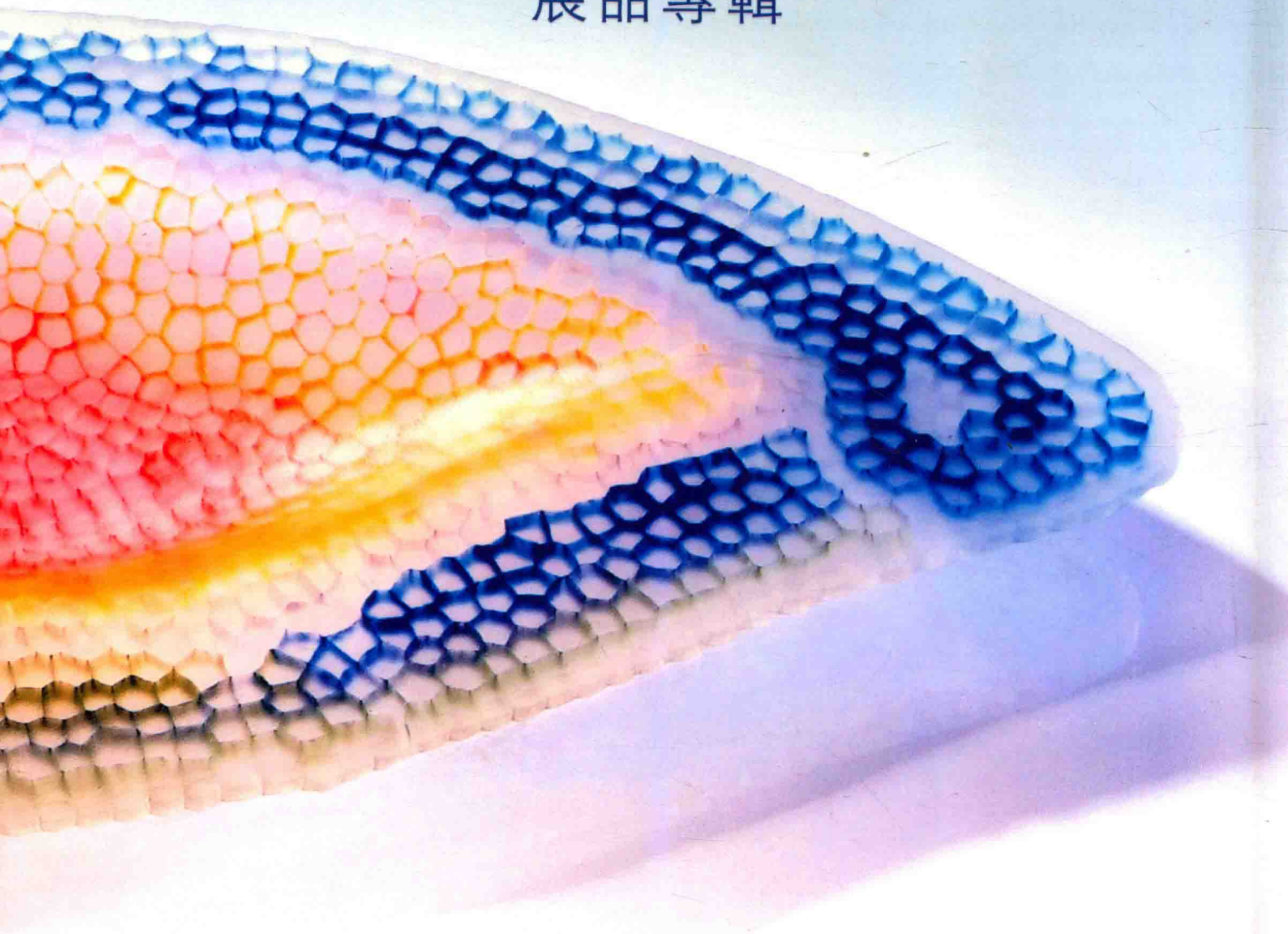


2008 Hsinchu City Int'l Glass Art Festival
Taiwanese Glass Artists Exhibition

新竹市國際玻璃藝術節

國內名家 **邀請** 展

展品專輯



國家圖書館出版品預行編目資料

2008新竹市國際玻璃藝術節：國內名家邀請展
展品專輯 = Hsinchu City INT'L Glass
Artists Exhibition. 2008 / 林 松總編輯. --
初版 -- 新竹市：竹市文化局，民97.02
面：21×29.7公分
ISBN 978-986-01 3248-9(平裝)

1.玻璃工藝 2.作品集

968.41

97002305

2008 Hsinchu City INT'L Glass Art Festival
Taiwanese Glass Artists Exhibition

新竹市國際玻璃藝術節

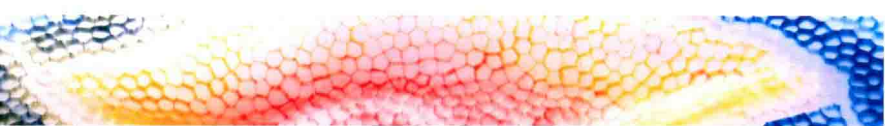
國內名家邀請展 展品專輯

指導單位 行政院文化建設委員會
主辦單位 新竹市政府
承辦單位 新竹市文化局
發行人 林政則
總編輯 林 松
副總編輯 林榮洲
執行編輯 周素娟、徐美蓮
出版者 新竹市文化局
地 址 新竹市東大路2段15巷1號
設計美編 新概念視覺設計
印 刷 千立禾國際股份有限公司
出版日期 中華民國97年2月初版
定 價 300元

GPN 1009700290

ISBN 978-986-01 3248-9

版權所有，翻印必究



目錄

Contents



06 主委序 Minister's Words

08 市長序 Mayor's Words

10 局長序 Director's Words

新竹市竹塹玻璃協會
The Glassman Society of Hsinchu

12 理事長序 Chairman's Words

新竹市風城藝術玻璃作家協進會
Hsinchu Wind City Glass Artist Association

14 理事長序 Chairman's Words

16 展出作品 The Exhibits

本次活動得以順利展出
謹向以下單位致上
最高敬意

Thanks to Sponsorships

■ 指導單位 ■

Supervisor

行政院文化建設委員會

Council For Cultural Affairs The Executive Yuan

■ 主辦單位 ■

Organizer

新竹市政府

Hsinchu City Government

■ 承辦單位 ■

Executive Organizer

新竹市文化局

Bureau of Cultural Affairs , Hsinchu City

■ 協辦單位 ■

Co-organizers

新竹市竹塹玻璃協會

The Glassman Society of Hsinchu

新竹市風城藝術玻璃作家協進會

Hsinchu Wind City Glass Artist Association

新竹市工商發展投資策進會

The Industrial Development & Investment Promotion Committee of Hsinchu City

■ 展出時間 ■

Time

97年2月16日(六)至4月20日(日)

Feb. 16 (Sat.) to Apr. 20 (Sun.) , 2008

■ 展出地點 ■

Place

新竹市玻璃工藝博物館

Hsinchu City Glass Museum



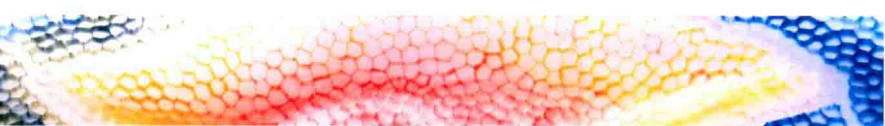
2008

Hsinchu City INT'L Glass Art Festival
Taiwanese Glass Artists Exhibition

新竹市國際玻璃藝術節

國內名家 **邀** 請展

展品專輯



目錄

Contents



06 主委序 Minister's Words

08 市長序 Mayor's Words

10 局長序 Director's Words

新竹市竹塹玻璃協會
The Glassman Society of Hsinchu

12 理事長序 Chairman's Words

新竹市風城藝術玻璃作家協進會
Hsinchu Wind City Glass Artist Association

14 理事長序 Chairman's Words

16 展出作品 The Exhibits



主委序



文建會為了協助縣市政府發展在地優質文化，鼓勵國際文化交流，近年來，以「福爾摩沙藝術節」系列為名，積極輔導各縣市辦理國際文化藝術節，希望凝聚地方共識，鼓勵民眾參與，以帶動文化藝術產業的發展。

「玻璃藝術」一直是新竹市竹塹國際藝術節的主題，該藝術節多年來致力於整合在地文化、產業與觀光，讓科技都市與文化藝術共榮共存，在提昇新竹市的整體建設與意象上，可謂功不可沒。2008竹塹國際玻璃藝術節以生活創意美學為內容，結合童話故事美人魚，再以環保節能的 LED發光科技作為裝置藝術，深化玻璃藝術與光電科技的結合，更呼應了國際環保議題，深值嘉許。

文建會期望縣市國際藝術節能提供縣市文化深耕、空間活化、國際交流、藝文人口增長的各種可能性，藉由各方的努力，一同找回令人感動的文化元素，重新賦予科技、環保與人文藝術的新生命。歡迎大家一起來新竹作客，體會亮晶晶的玻璃美光與風采！

行政院文化建設委員會主任委員

謹識

Minister's Words

In order to provide assistance to county and city governments in the development of excellent local culture, and to encourage international cultural exchanges the Council for Cultural Affairs (CCA) had been promoting the "Formosa Arts Festival" series in the Recent years to actively guide the counties and cities in the hosting of international cultural festivals, hoping to draw common understandings amongst the local residents and to encourage their participation to promote the development of the cultural and art industries.

"Glass Art" had always been the theme of the Hsinchu City International Art Festival. For years the Festival is dedicated to the integration of local culture, industry, and tourism, so that a technological city is able to co-exist with culture and art, and the Festival plays an important role in promoting the overall development and aesthetics of Hsinchu City. The theme of the 2008 Hsinchu City International Glass Art Festival is the innovation and aesthetics of everyday living, combining fairytales such as the Mermaid added with the installation art of environment – friendly and energy – conserving LED lighting technologies, to deepen the integration of glass art and electronic lighting technology, corresponding to the international environmental conservation topics that are worth honoring.

The CCA expects the international art festivals to provide various types of Possibilities to counties and cities in the development of culture, space enlivening, international exchanges, and the growth of cultural and art populations. With the efforts input by all parties we wish to rediscover the cultural elements that touch our heart, and to inject new life into technology, environmental protection, culture, and art. We welcome everyone to Hsinchu for a sparkling experience of the glass art!

Wang Tuoh

Minister
Council for Cultural Affairs,
The Executive Yuan



市長序




以玻璃藝術展開國際文化交流

從工業玻璃到藝術玻璃，經過了約八十年的時間，玻璃已成為新竹市最具代表性的城市文化藝術產業。自1995年起，新竹市開始每二年一次籌辦國際玻璃藝術節，以玻璃藝術展開國際文化交流，至今已堂堂邁入第七屆。

2008新竹市國際玻璃藝術節，以「美人魚遊玻璃仙境」為主題，結合童話故事，與新竹市近年來蓬勃發展的17公里海岸風景區，讓玻璃藝術與地方觀光，交集為瑰麗晶瑩的玻璃美人魚，成為今年風城最亮麗的城市代言人。

本次活動內容，動靜兼備，靜態展示包括「國際玻璃藝術展」、「國內名家邀請展」、「鼠—戊子年玻璃生肖展」、「美人魚館」、「玻璃產業行銷館」、「玻璃藝術街」、「戶外玻璃裝置藝術」等；另外還搭配熱鬧的動態表演，有玻璃工坊示範表演、親子家庭日與藝文表演活動，增加現場歡樂氣氛，讓民眾留下深刻印象及美好回憶。此外，還邀請本市國際姊妹市友人來台共同參與並指導，相信更有助於加強新竹市以玻璃藝術為主軸的國際文化交流。

最後在此衷心感謝，所有為推展新竹市玻璃藝術而努力的藝術家，以及打造風城玻璃產業的幕後推手，因諸位孜孜不倦的創作、推廣，讓風城得以憑藉精緻瑰麗的玻璃文化，在國際玻璃藝術界，享有一席之地。

新竹市市長  謹識

Mayor's Words

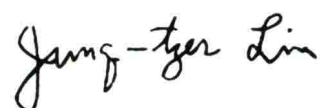
Embarking on International Cultural Exchange through Glass Art Exhibition

From the start of making industrial glass to the stage of creating glass art, over the past eighty years, glass has become the most delineative civic art industry of Hsinchu City culture. Since 1995, Hsinchu City has biennially hosted Hsinchu International Glass Art Festival, the 7th session this year, to support international cultural exchange through the event of glass art exhibition.

The 2008 Hsinchu City International Glass Art Festival will incorporate "Mermaid in Glass Fairyland" as the main theme, originated from the combination of fairy tales with the prosperously developing 17-kilometer scenic coastline of Hsinchu City, to assemble a magnificent and sparkling glass mermaid to become the most remarkable city mascot of the year.

This year's event will be full of both still and animated works, with a series of still life exhibitions of "International Glass Art Pavilion", "Taiwanese Glass Artists Exhibition", "The Mouse Glass Exhibition 2008", "Mermaid Pavilion", "Glass Industry Pavilion", "Glass Art Street", "Outdoor Glass Installation Art", etc. With the addition of various dynamic performances like Glass Workshop Live Demonstration, Fun-of-Glass Family Day and other Artistic and Cultural Performances to top the joy for the event, visitors will surely be given a profound impression along with a pleasant memory of a lifetime through this event. Moreover, honored friends from sister cities around the world are also invited here to participate and exchange precious opinions for this event, which, I believe, is going to further advance our city on advocating the international cultural exchange for our splendid and beloved glass artistry.

Last but not least, I would like to give my heartfelt thanks to all the artists who have devoted their hearty support to advocate glass art of Hsinchu City, and to all the dedicated Individuals who have contributed to the realization of the delineative glass industry for Wind City. It is your untiring creation and constant advocate that make Wind City prosper And shine through glass on the global stage of art.



Mayor, Hsinchu City



局長序



瑰麗晶瑩的風城玻璃藝術

新竹市的玻璃史從工業篇開始，爾後進入藝術篇，至今仍不斷推陳出新，玻璃藝術誠然為新竹市最具特色的城市文化。十幾年來，由新竹市政府、地方玻璃藝術創作者等合心推出的「新竹市國際玻璃藝術節」，已讓新竹市的玻璃藝術名聞遐邇，國際馳名。

本屆「2008新竹市國際玻璃藝術節」展品專輯共四冊，收羅「國際玻璃藝術展」、「美人魚館」、「玻璃產業行銷館」與「國內名家邀請展」之展出作品，並輔以精心設計的展場空間圖像及創作者簡介，期使讀者開卷進入這場玻璃仙境，目不暇給心曠神怡。

「國際玻璃藝術展」邀請美、德、義、英、日等國大師級玻璃藝品參展，展現國際玻璃藝術文化交流的企圖；「美人魚館」結合國內、外藝術家的巧思，利用多彩紗質布料以三度空間的方式裝置，將情境造景融入展品中，打造神秘絢麗的玻璃仙境；「玻璃產業行銷館」則提供本市行銷國際之玻璃創作展出，並介紹玻璃產業外銷發展史；「國內名家邀請展」由竹塹玻璃協會、風城藝術玻璃作家協進會提供展品，也邀請國內玻璃藝術工作者共同參與，呈現以純手工方式製作的風城玻璃創作特色。

主辦這場大型的玻璃藝術嘉年華，除希望讓觀眾看到世界玻璃藝術的多樣精彩面向外，也提供本國玻璃藝術家更寬廣深邃的創作靈感，讓新竹市的玻璃藝術文化、玻璃產業持續寫下城市文化歷史的新頁。

新竹市文化局局長 林 松 謹識

Director's Words

Magnificent and Sparkling Glass Art of the Wind City

The glasswork history of Hsinchu City, starting from the industrial chapter, and then stepped into the artistic chapter, has been, up to now, bringing up new pages unceasingly by weeding through the old ones, and making glass art as the most prominent prospect of the civic culture. For more than a decade, Hsinchu International Glass Art Festival, brought to public by the joint effort of city government and local glass artists, has made the fame of Hsinchu City glass art well-known and renowned pervasively across the globe and all nations.

The 2008 Hsinchu City International Glass Art Festival will contain four sections, encompassing bountiful exhibits in "International Glass Art Pavilion", "Mermaid Pavilion", "Glass Industry Pavilion" and "Taiwanese Glass Artists Exhibition." Accompanied by illustrations of ingenious space design and brief descriptions of exhibiting glass artists, this event is prepared to provide a glass Fairyland that is both eye-catching and mind-refreshing to the visitors gracing this occasion.

International Glass Art Pavilion will display masterpieces of grand artists from the States, Germany, Italy, England, Japan and more, to show the city's ambition on international knowledge and culture exchange for glass art. Combining the talented creativity of both native and foreign artists, the Mermaid Pavilion will be decorated with colorful yarn in a three-dimensional setting to integrate the magnificent exhibits with the atmospheric ambient scenes to create a mythical and splendid glass Fairyland. Glass Industry Pavilion will present a variety of Hsinchu City's innovative glass products that are commercialized around the globe, and provide brief introduction of the export development history of the city's glass industry. Taiwanese Glass Artists Exhibition will show exhibits provided by The Glassman Society and Hsinchu Wind City Glass Artist Association, along with participation from native glass artists, to present a collection of pure hand-made ingenuity in glass artworks of the Wind City itself.

By hosting this grand carnival of glass art, the city would not only like to show to visitors the splendid variance and aspects of glass art around the globe, but also would like to provide a more extensive and profound motivating ideas for the native glass artists, which in the end will allow the glass art history along with the glass art culture of Hsinchu City to continuously record new pages in the city's history of culture.

Sung Lin

Director

Bureau of Cultural Affairs, Hsinchu City



理事長序



玻璃工藝由群聚代工生產到人文藝術生活精品，近年來從各類技法中，皆不難發現蘊含東方文化精髓的作品一一呈現，新竹在地特殊人文景觀特色的作品亦時而有之。透過新竹市政府推動得卓然有成，逐漸打開國人對玻璃創作藝術的視野及不同的思維模式。

國外對於玻璃藝術投入甚早，由圖形線條元素導入創作，形成個人風格的現代玻璃藝術而普受重視，及一般消費大眾青睞。在東西藝術觀摩學習下，近十多年來，台灣本土的玻璃藝術工作者不論在技法、形式、意境上也多所突破；一次又一次的展出中，時有令人驚艷的作品問世。

工藝乃百工之藝，唯妙唯肖生動傳神的熱塑手工技法、烤灣熔合、空心窯爐吹製、浮雕、脫蠟、複合媒材等，不管何者，皆在不斷摸索與學習中，希望藉由作品傳述給您生命中似曾相識的感動。玻璃的流燦生輝，造就了材美、工巧的傳統及時代表現。

當今台灣社會有足夠的條件及契機，推動各項工藝精神及其活動。藉由新竹市政府所舉辦的各項玻璃藝展，總有一代新人輩出的欣慰與驚嘆。當然欣慰之餘，我們還有更高的自我期許與希望藉由上行下效、大力推動政府的有效資源應用，注入並培養堅持於這一份不悔之路的藝術工作者，進而引領他們往國際舞台發展深耕。最後以業界先進對工藝精神之詮釋，與大家分享及互勉。

工藝精神 — 勞動的喜悅、手工的體會
質材的美感、生活的趣味
心靈的滿足、美感的蔓延

竹塹玻璃協會理事長  謹識

Chairman's Words

Glass artistry has been wading through history from the stage of cluster manufacturing and then into the form of elegant and dainty living accessories. In recent years, out of the various glass art craftsmanships, artworks comprising the essence of oriental cultures have emerged to public one by one, and works containing the social, scenic and cultural unique characters of Hsinchu area have also rose into view occasionally. Benefiting from the success of Hsinchu City Government's encouraging effort, the depth of artistic perspectives and the variety of innovative thinking of our fellow countrymen have been expanded and enlightened gradually through time.

Foreign fellow countries have been fostering glass art for a considerable period of time, merging elements of lines and shapes into creative works to form a contemporary glass artistry full of individuals' unique brilliance that has gained praise and high regards from the world, especially from the general consumers. Through mutual learning and experience exchange, in recent decade, Taiwan native glass artistry has also had frequent breakthrough in techniques, forms and conception. Surprisingly ingenious masterpieces have been shown to public in the continual exhibiting events one after another.

Artistry is a craft that requires hundreds of skills. Hot sculpturing that creates uncanny resemblances and vivid expressions, heated bending and fusing, hollow kiln blowing, relief sculpturing, de-waxing, and compound substances, through countless experience and learning, all have attempted to create an emotional *deja vu* of life through the appreciation of their masterful results. The glittering and sparkling flows in glass have achieved a convolution of both tradition and modernism that is beautifully materialized and skillfully crafted.

The society nowadays in Taiwan is gifted with ample assets and opportunities to advocate all kinds of artistries and their relating events. Through various glass art exhibitions hosted by Hsinchu City Government, there has been surprises and gratification in seeing the emergence of new talents on the field. Certainly, out of all the joy and gratification, there is yet greater self disciplines to achieve and grander ambitions to be realized through the performing of lead by the top and followed by the fresh in the effective utilization of the municipal resources, and so to support and foster art workers that are determined and dedicated to this artistry, which in the end will lead them to prosper and shine on the global stage.

Finally, I would like to share a few words by the pioneers of this craftsmanship on the spiritual annotation of glass artistry for public encouragement and aspiration.

Spirit of Craftsmanship

Excitement from Hands-On, Appreciation through Hand-Made.

Beauty of Material, Amusement of Life.

Fulfillment of Soul, Diffusion of Aestheticism.

Chairman



The Glassman Society Hsinchu